

Autor: Alberto Álvarez Peña (Fundación Belenos).

EL CUENTU LA CULIEBRA Y EL PASTOR

Esti cuentu espárdese per muchos conceyos asturianos, con delles variantes, pero nesti casu identifícase con della toponimia ayerana.

«Había una culiebra que mamaba les vaques, a un rapaz d'equí faltába-y una vaca y cuando volvía la vaca pa casa yá venía mamada y el xetu nun tenía que mamar, nun tenía que-y dar. Asina qu'un día'l rapaz púnxose a chisbar y vio una culiebra que diba mamar a la vaca y... como quiera que fuera el mozu dio en da-y llechi a comer a la culiebra. Él l.lamábala y todú: “Chula, Chula”, cuando diba al monte y la culiebra diba al.lá cuando la l.lamaba.

Pero llegó'l momentu en que'l rapaz tuvo que marchar nun sé si pa L'Habana o pa servir al rei y pasó'l tiempu y nun pudo da-y de mamar a la culiebra aquel.la. Cuando'l rapaz volvú la culiebra volviérase grande y al velu tiróse-y al cabal.lu nel que venía y matólu a él y al cabal.lu., enroscóse-yos y afogólos. Por eso l.lamen a esi sitiú la Canal del Borricu, onde se-y tiró al cabal.lu. Eso queda pal puiertu, pal Otruru.»

Contáu por Ramón Alonso Alonso, 73 años, natural de Felechosa, conceyu d'Ayer. Recoyío'l 25 de xunetu de 2005.

Con menos datos recoyimos esta otra versión na mesma fecha.

«Había un rapaz que criara una culiebra con llechi pal puiertu. El tuviera que marchar pa facer el serviciu militar y cuando volvú la culiebra volviérase cuélebre y él l.lamóla, porque l.lamábala pa da-y de comer:

“Chula, Chula”. Al l.legar fecha cuélebre enroscóse-y y afogólu.»

Contáu por Pepe Alonso Fernández, 74 años, natural de Felechosa, conceyu d'Ayer.

La creyencia de que les culiebres mamen a les vaques y a les mujeres espárdese per toa Europa. Y ye tamién creyencia que les culiebres crieas con llechi medren muncho.

Plinio'l Vieyu na so obra *Historia Naturalis* (Llibru VIII, capítulo XV) nel sieglu I de la nuesa dómina, fala de culiebres mui grandes que mamen el llechi de les vaques y por eso llámense “Boes”, que bien del bóvidu (1). (D'ehí les boes y boidos como especie ente los ofidios).

Na saga escandinava de Ragnar Lodbrokar (Ragnar Calzaspeludas) cuya versión más vieya ye del añu 1250 atopamos daqué asemeyao, una culiebrona custodia a Thóra, fía del jarl



Herraud, de Gotlandia. La culiebra ye tan grande porque criáronla con llechi (2).

En 1604 un misioneru xesuita, tando en Lituania, criticaba que la xente adoraba les culiebres porque creyén que nelles residía la divinidá, abellugábenles nes cases y ofreciéen-yos lleche y criábenles asina (3).

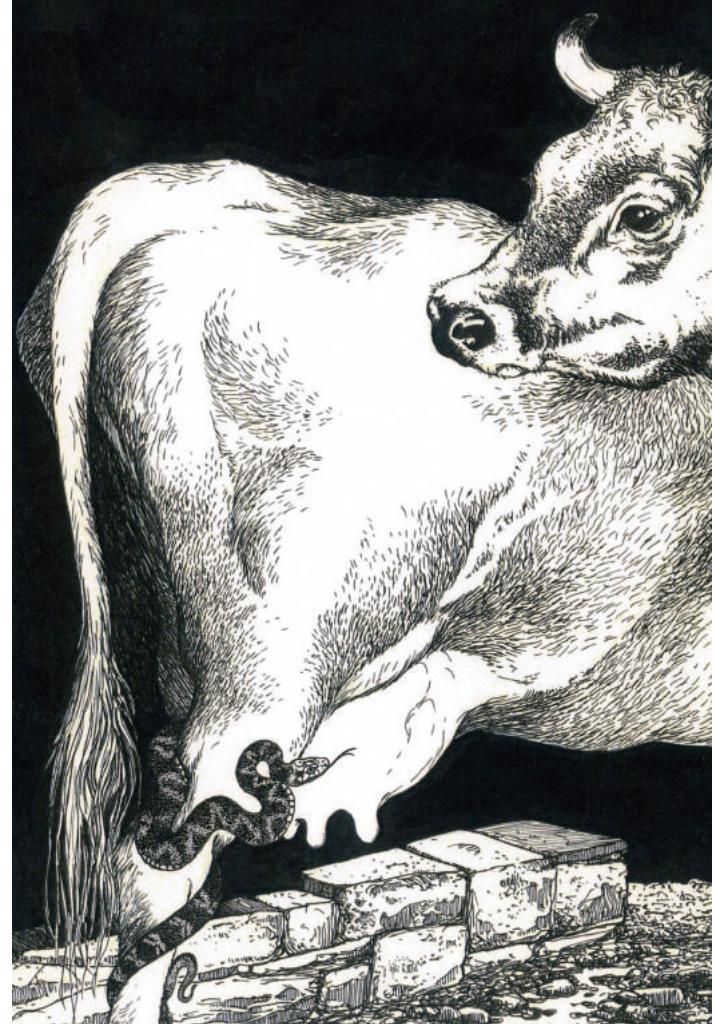
Nin que decir tien que les culiebres nun tán capacitaes pa mamar nin vaques nin mujeres, pero asina y too, entá nel añu 1953, el naturalista G. Scortecci afitaba que les culiebres pegábense a los caldares de les vaques y les cabres pa mamales, y qu'averábense a los neños recién nacíos pa llambe-yos el llechi que quedaba nos sos llabios. Esto foi desaniciao polos estudios de la herpetoloxía moderna (4). Nos Abruzzos italianos falen de la Serpe Lattara o Pasturanocche que mama por igual a vaques y a mujeres y na provincia de Forli llámenla Biscia Lattona (5).

N'Asturias dizse que tienen el mamar mui dulce y les vaques desdexen al xatu y pónense a iñar llamando a la culiebra porque produ-yos placer. Mesmamente emplégase'l dichu: "Esti mama mui suave, como les culiebres", pa referise a la xente combayona y zalamera que se comporta asina pa conseguir daqué.

Dizse tamién que mamen a les mujeres, qu'adormécense y déxense llevar pola culiebra y pa que'l neñu nun llore méten-y na boca'l rau como si fuere un chupu.

Les culiebres que mamen lleguen a ser grandes y tienen una color blanquiñada. Nun faltan histories qu'aseguren que al matar a la culiebra d'un guidayazu, ésta esparrama tol llechi que mamó. En dellos casos trátase d'exemplares vieyos de *Natrix natrix* qu'al morrer esparden el líquidu defensivu de la so glándula anal.

L'aniciu d'estes creyencies tenemos que buscalu n'antigües relixones onde la culiebra aparez venceyada a la fertilidá de la tierra o a la Diosa Madre. La llegada del cristianismu demonizará a la culiebra y llegará a ser símbolu de la luxuria.



Nel románicu européu esti pecáu capital simbolizábase como una mujer desnuda y sorriente con una culiebra mamándola. La madre nutricia abandónase al placer que-y aportaba la culiebra (6). Un exemplu atopámoslu nuna figura tallada en piedra nel techu de la ilesia de Santu Mederu (1555) en Sietes, nel conceyu Villaviciosa (7). En cuantes al pastor que dexa de da-y llechi a la culiebra, muerre afogáu al enroscáse-y, según versiones, unes por nun lleva-y l'alimentu, otres d'emoción y alegría, al volver a velu abrázalu tanto que lu afuega.

Sicasí, en dellos casos, podría catalogase nel apartáu "La serpiente ingrata" qu'Aarne, Thompson y Uther cataloguen col número 155.

Aurelio de Llano recueye una versión asemeyada na so Caravia natal onde'l pastor que tien que marchar pa servir al rei llamaba a la culiebra Abelina. Tamién comenta que l'afamáu prehistoriador l'Abate Breuil recoyerá versiones d'esti cuentu n'Almería, Cáceres, Madrid y Segovia (8). Blasco Ibáñez incluyía esti cuentu na so novela *Cañas y barro* onde la culiebra llámase Sancha.

Matías Díaz Alonso recueye la historia en Xetino (Llión) onde la culiebra medra tanto que llega a volvese cuélebre y el pastor que taba pel puertu de Sancenas llamábala con una dulzaina pa da-y el llechi. Nesta versión el pastor, al volver de facer la treshumancia, escaecióse de da-y el llechi y el cuélebre achuquínalu pero al papalu atraviésase-y el cuchiellu del pastor pel gargüelu y muerre (9).

Y ye qu'en dalgunes versiones, les menos, el rapaz llibra de morrer afogáu.

«Mio güela, Leonor, yera de Llena, contábanos una historia, dicía, que pa San Xuan, si echabes un pelu arrancáu de la clin d'un caballu ente lleche volvíase en reptil, en culiebra, un home fizolo y vio qu'aquel pelu llegaba movese. Foi echándo-y lleche y d'ellí salió una culiebruca que foi medrando y él crióla con lleche.

Llegó un día a pone-y nome y llamábala Teresina y ella diba a la llamada. Un día l'home tuvo que marchar pa la guerra. Pasó varios años allá y cuando volvió púsose a buscar a Teresina. Llamóla y sintió un gran estrechu monte abaxo. Yera la culiebra que volviérase grandísima, tan tremenda qu'al vela sacó la espada y cortóla en dos».

Contáu por Julio Obeso de La Peña, 66 años, natural de Marentes (Ibias), vecín de Xixón. Recoyó'l 14 de marzu de 2000.

Mécense equí delles creyencies, la culiebra alimentada con llechi y el pelu de caballu o de mujer que vuélvese culiebra al cayer al agua d'una fonte (nesta versión ente llechi). Nesti casu la esplicación ye biolóxica. Trátase d'un viérbene (*Gordius sp*) que se reproduz nos fontanes. Parasita los escarabayos y sal cola forma d'un pelu llargu arrancáu de raíz, a los güeyos de la xente yera "un pelu que se movía".

Al velos formando maraños nel agua la fonte barruntaben que terminaría por convertise en culiebra. D'ehí que cuando la xente diba beber a dalgún fontán dícia un conxuru pa tornar esi tipu de gafeces que pudieren tar nel agua:

«Per equí pasó Dios
per equí la virgin
si hai dalguna gafura
que me la quiten.»

Contáu por Enrique Alonso Gutierres, 76 años, natural de La Xamonda (Turón-Mieres). Recoyío'l 10 d'agostu de 2005.

De nun facelo asina nun falten histories onde criárase una culiebra o una viébora nes tripes que moverase cuando la persona beba del llechi, prevocándo-y grandes dolores.

Notes bibliográfiques:

- (1) Cayo Plinio Segundo: *Historia Naturalis*. Edición facsimilar de 1998. Edita Visor Libros. (Madrid-México)
- (2) Anónimu: *Saga de Ragnar Calzaspeludas*. Edición de Santiago Ibáñez Llach de 2016. Miraguano ediciones. (Madrid)
- (3) Gimbutar, Marija: (1996). *El lenguaje de la Diosa*. Ed. Dove. (Madrid)
- (4) Bruno, Silvio y Maugueri, Stefano: (1990). *Guía de las serpientes de Europa*. Ediciones Omega. (Madrid)
- (5) Dalbosco, Alberta y Brughi, Carla: (1995) *Entita Fatata della Padania*. Edita Terra di Mezzo. (Milán)
- (6) Malaetxeberria, Ignacio: *Fauna fantástica de la Península Ibérica*. Editorial Kriselu. (Doností)

- (7) Álvarez Peña, Alberto: (2000) "Mitoloxía del llechi n'Asturias". Cuélebres, culiebres y encantos, en *Asturias, memoria encesa d'un país*, nº 9. (Uviéu)
- (8) Llano Roza de Ampudia, Aurelio de: (1993) reed. *Cuentos asturianos recogidos de la tradición oral*. Editorial GEA. (Uviéu)
- (9) Díez Alonso, Matías: (1978). *Mitos y leyendas de la tierra leonesa*. Edita Diario de León. (León)
- (10) Álvarez Peña, Alberto: (2003) *Cuélebres, culuobras, culiebres y culiebrones. La culiebra na mitoloxía asturiana*. Ediciones Trabe. (Uviéu)

CAFÉ BAR
GONZÁLEZ

CAFE BAR GONZÁLEZ

EL OTERO, 18. NEMBRA 985 48 50 90



Corderos
a la estaca
por encargo
985 48 23 00
626 35 95 35
Boo - Aller
..

